ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПО ДИСЦИПЛИНЕ
«ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА»

Уровень высшего образования

СПЕЦИАЛИТЕТ

Направление подготовки

45.05.01, 530003 Перевод и переводоведение

(код и наименование направления подготовки)

Специальный перевод

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

специалист

Бишкек 2023

Фонд оценочных средств предназначен для контроля знаний обучающихся по специальности Перевод и переводоведение, направленность «Специальный перевод», по дисциплине «Преддипломная практика».

Фонд оценочных средств рассмотрен и утвержден на заседании кафедры

Теории и практики английского языка и межкультурной коммуникации
наименование кафедры

протокол № 1 от "28" августа 2023 г.

Заведующий кафедрой
Теории и практики английского языка и МК  Шубина О.Ю.
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

Руководитель образовательной программы
Шубина О.Ю., профессор 
ФИО *должность* *подпись*

Исполнители:
Ст. преподаватель  Степанова Л.И.
должность *подпись* *расшифровка подписи*

1. ПЕРЕЧЕНЬ КОМПЕТЕНЦИЙ, С УКАЗАНИЕМ ЭТАПОВ ИХ ФОРМИРОВАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции/контролируемые этапы	Показатели	Наименование оценочного средства
Начальный этап формирования компетенции (ий) осуществляется в период освоения учебной дисциплины и характеризуется освоением учебного материала		
УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	**Знать:** - методики поиска, сбора и обработки информации; - актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; - метод системного анализа. **Уметь:** - применять методики поиска, сбора и обработки информации; - осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; - применять системный подход для решения поставленных задач. **Владеть:** - методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; - методикой системного подхода для решения поставленных задач.	Составление индивидуального плана прохождения практики, доклад, оформление ВКР
УК-2: Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	**Знать:** - виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач; - основные методы оценки разных способов решения задач; − действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность; - методиками разработки цели и задач проекта; - методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта; − навыками работы с нормативно-правовой документацией. **Уметь:** - проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения; - анализировать альтернативные варианты для достижения	

	намеченных результатов; − использовать нормативно-правовую документацию в сфере практике. **Владеть:** - методиками разработки цели и задач проекта; - методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта; - навыками работы с нормативно-правовой документацией.	
УК-3: Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	**Знать:** - основные приемы и нормы социального взаимодействия; - основные понятия и методы конфликтологии, технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии. **Уметь:** - устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе; - применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли и взаимодействия внутри команды. **Владеть:** - простейшими методами и приемами социального взаимодействия и работы в команде.	
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и иностранном (ых) языке (ах)	**Знать:** - принципы построения устного и письменного высказывания на государственном иностранном языках; - правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации. **Уметь:** - применять на практике деловую коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового общения на кыргызском, русском и иностранном языках. **Владеть:** - навыками чтения и перевода текстов на иностранном языке в профессиональном общении; - навыками деловых коммуникаций	

	в устной и письменной форме на кыргызском, русском и иностранном языках; - методикой составления суждения в межличностном деловом общении на кыргызском, русском и иностранном языках	
УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	**Знать:** закономерности и особенности социальноисторического развития различных культур в этическом и философском контексте. **Уметь:** понимать и воспринимать разнообразие общества в социальноисторическом, этическом и философском контекстах. **Владеть:** - простейшими методами адекватного восприятия межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; - навыками общения в мире культурного многообразия с использованием этических норм поведения.	
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	**Знать:** - основные приемы эффективного управления собственным временем; - основные методики самоконтроля, саморазвития и самообразования на протяжении всей жизни. **Уметь:** - эффективно планировать и контролировать собственное время; - использовать методы саморегуляции, саморазвития и самообучения. **Владеть:** - методами управления собственным временем; - технологиями приобретения, использования и обновления социокультурных и профессиональных знаний, умений и навыков - методиками саморазвития и самообразования в течение всей жизни.	

УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной и профессиональной деятельности.	**Знать:** - виды физических упражнений; - роль и значение физической культуры в жизни человека и общества; - научно-практические основы физической культуры, профилактики вредных привычек и здорового образа и стиля жизни. **Уметь:** - применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья и психофизической подготовки; - использовать средства и методы физического воспитания для профессионально личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни **Владеть:** - средствами и методами укрепления индивидуального здоровья для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.	
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	**Знать:** - классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; - причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных ситуаций; - принципы организации безопасности труда на предприятии, технические средства защиты людей в условиях чрезвычайной ситуации. **Уметь:** - создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности; - выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций; - оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности и принимать меры по ее предупреждению.	
УК-9. Способен использовать	**Знать:** - понятие инклюзивной	

базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	компетентности, ее компоненты и структуру; - особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. **Уметь**: - планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами. **Владеть:** - навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.	
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	**Знать:** - базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике. **Уметь:** - применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей. **Владеть:** - навыками использования финансовых инструментов для управления личными финансами (личным бюджетом) и контроля собственных экономических финансовых рисков.	
УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	**Знать:** - понятие и признаки коррупции, причины возникновения и распространения коррупции в обществе; - основные нормативно правовые акты и международные конвенции в сфере противодействия коррупции - государственные органы и общественные организации, занимающиеся предупреждением и борьбой с коррупцией. **Уметь:** - определять факторы, приводящие к коррупции, занимает активную гражданскую позицию по	

	отношению к проявлениям коррупции. **Владеть:** -навыками формирования антикоррупционного сознания и антикоррупционной культуры; - навыками формирования нравственных основ личности, гражданской позиции и антикоррупционного поведения; - навыками выявления признаков коррупционного поведения и его пресечения	
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	**Знать:** - основы фонетики, лексики, грамматики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности. **Уметь:** - применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике; - объяснить смысл закономерностей, регулирующих фонологические, лексические, грамматические, стилистические изменения в языке в синхроническом и диахроническом аспектах. **Владеть:** - навыками беглой речи на рабочих языках; - системой лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических стилистических явлений рабочих языков в синхроническом и диахроническом аспектах.	
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу.	**Знать:** - основные положения теории перевода; - виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности; - способы достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода; - модели и приемы перевода. **Уметь:** - выбирать стратегии перевода в зависимости от	

	коммуникативного задания; - применять переводческие трансформации для достижения перевода; - достигать оптимального уровня адекватности с учетом целей перевода; - добиваться естественной для адресата репрезентации перевода в соответствии с условиями межкультурной коммуникации. **Владеть:** - методикой предпереводческого анализа текста и послепереводческого саморедактирования; - минимальным набором переводческих соответствий для осуществления адекватного перевода; - базовыми навыками использования переводческих трансформаций в целях достижения необходимого уровня адекватности перевода; - приемами трансформаций на уровне семантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровнях. - методами достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода.	
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах.	**Знать:** - географию, историю, особенности политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка; - роль стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах. **Уметь:** - применять знания в области географии, истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка; - применять знания о роли стран изучаемого языка в региональных и	

	глобальных политических процессах. **Владеть:** - навыками применения знаний истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка в своей профессиональной деятельности; - способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка.	
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.	**Знать:** - основные составляющие и характеристики современных ПК; - основные возможности и преимущества ОС Windows, текстового процессора Word; - программы для составления презентаций в Power-Point; -назначение антивирусных и архиваторных программ; - принципы работы современных информационных систем и систем автоматизированного перевода и реферирования текстов; - контент-анализ; - язык разметки гипертекста; - способы построения ментальных карт; - принципы работы с базами данных. **Уметь:** - профессионально оформлять документы любой сложности в Word, - составлять презентации в PowerPoint, используя эффекты мультимедиа; - проводить антивирусную проверку и архивацию файлов; - проводить средствами специализированных программ автоматическое аннотирование и реферирование текста;	

	- использовать электронные словари и системы автоматического перевода; - контент-анализ текстов; - строить ментальные карты и создавать homepage; - работать с базами данных. **Владеть:** - навыками профессиональной работы с электронными текстовыми документами любой сложности; - анимационными и оформительскими возможностями мультимедийной презентации; - навыками автоматического аннотирования и реферирования текстов с помощью специализированных программ; - навыками автоматического перевода текста (программы Prompt, Lingvo), проведения контент-анализа, создания homepage, работы с базами данных.	
ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	**Знать:** - понятие информации и способы ее измерения, кодирования и защиты; -основные информационные технологии в переводе, способствующие приобретению новых профессиональных знаний; - основы информационной безопасности в профессиональной деятельности. **Уметь:** - осуществлять поиск электронной профессиональной информации; - использовать основное современное прикладное программное обеспечение для выполнения перевода; - использовать нейросети в машинном переводе.	

	Владеть: - информационными и коммуникационными технологиями для решения профессиональных задач; - основными системами автоматизированного перевода (CAT); - облачными технологиями в переводческой деятельности (ТС).	
ПК-1. Способен понимать и письменно переводить аутентичный текст любой жанровой принадлежности	**Знать:** - методику предпереводческого анализа исходного текста - предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода - теорию и практику перевода - достаточный набор переводческих соответствий для качественного письменного перевода; - стилистические регистры рабочих языков; -методику ориентированного поиска информации. **Уметь:** - осуществлять адекватный письменный перевод с одного языка на другой в специальных областях; - определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста и осуществлять его адаптацию при переводе; - находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; - осуществлять переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода ; - осуществлять предпереводческий анализ и послепереводческое саморедактирование текста перевода; - идентифицировать и передавать	

	интертекстуальность; - выстраивать алгоритмы поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач. **Владеть:** - техникой предпереводческого анализа и составления тематического глоссария; - нормами и стандартами узкоспециализированной области знаний, определяющей терминологический аппарат на исходном и переводящем языках; - методиками пополнения активного словарного запаса; - теорией и практикой письменного перевода.	
ПК-2. Способен воспринимать на слух аутентичную речь независимо от фонологических особенностей и канала речи и осуществлять устный последовательный перевод	**Знать:** - фонологические и фонетические особенности рабочих языков; - речевую интонацию рабочих языков; - речевые модели в сфере устной коммуникации и терминологию предметной области перевода; - теорию устного перевода; - теорию и практику межкультурной коммуникации; - стилистические регистры общения; - лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, вежливости); - профессиональную этику. **Уметь:** - применять достаточный набор переводческих соответствий для качественного устного перевода; - пользоваться лексическими единицами, синтаксическими структурами и лингвистическими маркерами в сфере устной коммуникации; - применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности,	

	последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; - определять тематическую область и стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода; -сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения; - пользоваться речевыми моделями и дискурсивными типами в сфере устной коммуникации; - пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода; - проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях. **Владеть:** - устойчивыми навыками порождения речи на рабочих языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка; - системой переводческой скорописи и способами быстрого запоминания текста - профессиональной этикой и навыками публичной речи - технологией проведения протокольных мероприятий -экстралингвистической информацией в соответствующей области знаний; - системой вербальных и невербальных средств языка для разных культурологических контекстов.	
ПК-3. Способен использовать информационные технологии в профессиональной деятельности	**Знать:** - основные составляющие информационных технологий, этапы их внедрения в процесс перевода: - требования к оформлению профессионального перевода; - основы работы систем МТ и ТМ	

	(память перевода), CATtools; - приемы составления терминологических баз; - деловой онлайн-этикет. **Уметь:** - использовать аппаратное и программное обеспечение для решения переводческих задач; - пользоваться электронными словарями, справочной литературой и другими электронными ресурсами для решения переводческих задача: - использовать средства (аппаратные и программные) информационноинформационных технологий для осуществления перевода; - использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода. **Владеть:** - основами современной информационной и библиографической культуры; - метазнаниями и метаумениями для эффективной переводческой деятельности; - навыками работы с электронными ресурсами в профессиональной сфере; - навыками работы с системами машинного перевода, памяти перевода и автоматизированного перевода; - языковой политкорректностью в мультимедийной и мультикультурной среде.	
ПК-4. Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	**Знает:** - стандарт качества перевода; - основы редактирования перевода. **Уметь:** -определять виды ошибок и находить правильные способы их исправления; - определять стратегические проблемы редактирования и творческие пути их решения. **Владеть:**	

	- способностью применять релевантные стратегии редактирования в различных контекстах.	
ПК-5. Способен консультировать в области качества переводческих услуг, редактировать и давать рекомендации в целях повышения их качества	**Знать:** - теорию перевода и практические переводческие приемы; - процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода; - правила и порядок проведения сертификации переводческих услуг; - критерии качества перевода; - передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода; - профессиональную и академическую этику. **Уметь:** - осуществлять редактирование перевода в целях улучшения качества конечного продукта; - организовывать мероприятия среди заинтересованных сторон по улучшению качества перевода и переводческих услуг; - проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение по выявленным фактам диссонанса; - консультировать и давать практические рекомендации по улучшению качества перевода. **Владеть:** - способностью оценивать качество переводческих услуг, давать им собственную оценку и интерпретацию: - способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации; - алгоритмом анализа перспективных направлений и методов переводческой отрасли в целях внедрения их в область профессиональной деятельности;	

	- навыками проведения экспертизы и редактирования конечного продукта в профессиональной сфере.	

Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками, конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда. Развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- информационные источники по разрабатываемой теме с целью их использования при выполнении выпускной квалификационной работы;
- методы моделирования и исследования переводческих процессов
- методы анализа и обработки данных;
- информационные технологии, применяемые в научных исследованиях, программные продукты, относящиеся к профессиональной сфере;
- требования к оформлению выпускной квалификационной работы.

Уметь:

- выполнять анализ, систематизацию и обобщение информации по теме исследований;
- сравнивать результаты исследования объекта разработки с отечественными и зарубежными аналогами;
- анализировать научную и практическую значимости проводимых исследований;
- сформулировать в общем виде тему и цель выпускной квалификационной работы и обосновать целесообразность ее разработки;

Владеть:

- методами исследования в своей профессиональной деятельности;
- методиками оценки и критического анализа новых научных достижений и идей в своей профессиональной деятельности;
- методологией научно-исследовательской деятельности в области перевода и переводоведения.

2. ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ КАРТЫ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА»

Курс/семестр	5/10
Количество кредитов ЗЕ	2
Отчетность	**зачет с оценкой**

Название модулей дисциплины согласно РПД	Контроль	Форма контроля	зачетный минимум	зачетный максимум	график контроля
Модуль 1					
Организационно-подготовительный	Текущий контроль	Составление индивидуального плана прохождения практики и утверждение его у своего научного руководителя. Корректировка теоретической главы ВКР. Написание статьи по теме исследования	5	15	36
	Рубежный контроль	Подготовка доклада и выступление на конференции по теме исследования.	5	15	
Модуль 2					
Научно-исследовательский	Текущий контроль	Подготовка заключения исследовательской главы. Оформление ВКР согласно методическим рекомендациям.	15	20	39
	Рубежный контроль	Защита результатов практики перед комиссией	15	20	
ВСЕГО за семестр			40	70	
Промежуточный контроль (Зачет)			20	30	
Семестровый рейтинг по дисциплине			40	70	

3. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ И ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОЦЕНКИ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ / ПРАКТИКЕ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ ОБУЧЕННОСТИ ЗНАТЬ:

В чём заключаются основные методы решения научных проблем?
Какие существуют исследовательские методы?
Какие существуют методы применения эмпирических и теоретических знаний?
Каким образом следует работать со справочной литературой?
Каких наиболее известных исследователей в области изучаемой проблемы вы знаете?
В чём заключаются особенности их научных исследований?
Как проводить обзор литературы по исследуемой теме?
Каким образом осуществляется оформление библиографии? Как обрабатывать и анализировать полученные данные?

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ ОБУЧЕННОСТИ УМЕТЬ И ВЛАДЕТЬ:
Составьте список литературы согласно библиографическому стандарту.
Дайте структуру оформления библиографии.
Дайте определение понятия метод исследования.
Изучите методы лингвистических иследований.
Изучите и обобщите опыт ведущих ученых по изучаемой проблеме.
Примените теоретические знания на практике в области исследуемой вами проблемы.
Составьте индивидуальный план работы.
В ходе практики напишите научную статью, используя изученные методы исследования.
Сделайте презентацию результатов проведённого исследования.
Примените соответствующие методы исследования при написании квалификационной работы

4. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ
ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ, ОПИСАНИЕ ШКАЛ ОЦЕНИВАНИЯ

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ОТЧЕТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Образцовая, примерная, достойная подражания отчетность - 85-100 %	**Законченная полная отчетность - 70-84 %**	**Изложенная, раскрытая отчетность - 60-69 %**	**Минимальна я отчетность - 31-60 %**	**Нет отчетности -0 %**

Отчетная документация сдана в срок в полном объёме и на высоком уровне, выполнена программа практики. Полностью собраны материалы для дипломного исследования, проведена обработка результатов. Документация оформлена в соответствии с требованиями и представлена в установленные сроки. Отзыв руководителя практики от предприятия положительный.	Программа практики выполнена в полном объеме с незначительным нарушением сроков. Материалы для дипломного исследования собраны в практически полном объеме, частично проведена обработка результатов. Документация оформлена в соответствии с требованиями, однако представлена с незначительными ошибками. Отзыв руководителя практики от	Программа практики выполнена не в полном объеме, допущены просчеты и ошибки в работе, свидетельствующие о поверхностных знаниях по теории специальности . Материалы для дипломного исследования собраны не в полном объеме, обработка результатов не проведена. Отчетная документация представлена в срок, но не в	Материалы для дипломного исследования не собраны. Отчетная документация не представлена. Отзыв руководителя практики от предприятия отрицательный, либо вовсе не представлен.	Студент, не выполнивший программу преддипломной практики по уважительной причине, направляется на практику вторично. Студент, не прошедший преддипломную практику или получивший неудовлетворительную оценку не допускается к итоговой государственной аттестации и к защите выпускной квалификационной работы

	предприятия положительны й.	полном объеме, есть серьезные замечания по ее оформлению и содержанию, потребовавши е доработки. Отзыв руководителя практики от предприятия с замечаниями.		

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ УСТНОГО ОТВЕТА ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100 %	**Законченный полный ответ - 70-84 %**	**Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %**	**Минимальны й ответ -31-60 %**	**Нет ответа - 0%**
Обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал; - уверенно, логично, последователь но и грамотно его излагает; -опираясь на знания основной и дополнительно й литературы, тесно привязывает	Обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы; -не допускает существенных неточностей; - увязывает усвоенные знания с практической деятельностью лингвиста;	Обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы; - допускает несущественн ые ошибки и неточности; - испытывает затруднения в практическом применении полученных	Обучающийся не усвоил значительной части программного материала; - допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении лингвистическ их проблем; -испытывает трудности в практическом применении знаний;	Нет ответа. Обучающийся не выполнил программу преддипломно й практики.

усвоенные научные положения с практической деятельностью лингвиста; -умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи; -делает выводы и обобщения; -свободно владеет системой лингвистических понятий.	-аргументирует научные положения; -делает выводы и обобщения; -владеет системой лингвистических понятий.	знаний; -слабо аргументирует научные положения; -затрудняется в формулировании выводов и обобщений; -частично владеет системой лингвистических понятий.	-не может аргументировать научные положения; -не формулирует выводов и обобщений; -не владеет системой лингвистических понятий	

Критерии оценки отчета по практике:

Защита отчета о прохождении практики проходит в форме дифференцированного зачета. На зачете с оценкой студенты представляют характеристику, дневник прохождения практики и отчет, а также наработанные практические материалы **85-100 баллов «отлично»**

- студент полностью выполнил программу практики;
- студент имеет собственноручно заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные студентом в течение всех дней практики;
- студент способен продемонстрировать практические умения и навыки, освоенные им в соответствии с программой практики;
- у студента сформированы на высоком уровне все компетенции, предусмотренные программой практики;
- студент способен изложить ключевые понятия о явлениях и процессах, наблюдаемых во время практики;
- студент способен изложить теоретические основы и обосновать выбор конкретного метода для проведения исследования;
- студент подготовил отчет о прохождении практики и защитил его без замечаний;
- отчет сдан вовремя, написан грамотным академичным языком;
- в отчете отражены цели, задачи и результаты практики;
- ошибки и неточности отсутствуют.

70-84 балла «хорошо»

- студент по большей части выполнил программу практики;
- студент имеет собственноручно заполненный дневник, в котором отражены виды работ, выполненные студентом в течение всех дней практики;

- студент способен продемонстрировать большинство практических умений и навыков работы, освоенных им в соответствии с программой практики;
- студент способен изложить теоретические основы и обосновать выбор конкретного метода для проведения исследования;
- студент подготовил индивидуальный отчет о прохождении практики и защитил его с некоторыми несущественными замечаниями;
- отчет сдан вовремя, написан грамотным академичным языком,но в отчете не в полной мере отражены цели, задачи практики, а также ее результаты;
- в ответе отсутствуют грубые ошибки и неточности.

60-69 баллов «удовлетворительно»

- студент более чем наполовину выполнил программу практики;
- студент имеет собственноручно заполненный дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные студентом в течение всех дней практики;
- студент способен с затруднениями продемонстрировать практические умения и навыки работы, освоенные им в соответствии с программой практики;
- у студента сформированы на низком уровне все компетенции, предусмотренные программой практики;
- студент способен, но с существенными ошибками, изложить теоретические основы и обосновать выбор конкретного метода для проведения исследования;
- студент подготовил индивидуальный отчет о прохождении практики и защитил его, однако к отчету были замечания;
- отчет сдан с опозданием ,написан грамотным, но не академичным языком;
- студент удовлетворительно оперирует терминологическим рядом, но изученные им подходы к решению поставленных практикой задач, хрестоматийны, инновационный подход практически отсутствует, в ответе имеют грубые ошибки (не более 2-х) и неточности.

0-59 баллов «неудовлетворительно»

- студент не выполнил программу практики;
- студент имеет собственноручно заполненный с грубыми нарушениями дневник, в котором отражены не все виды работ, выполненные студентом в течение практики, или не имеет заполненного дневника;
- студент не способен изложить теоретические основы и обосновать выбор конкретного метода для проведения исследования;
- студент подготовил индивидуальный отчет о прохождении практики с нарушениями или не подготовил его;
- не защитил отчет о прохождении практики;
- отчет сдан со значительной задержкой, либо не сдан совсем;
- текст отчета изобилует ошибками, как языкового, так и фактологического характера;
- в ответе имеются грубые ошибки.

Критерии оценки дневника практики:

85-100 баллов «отлично» - ставится студенту, если дневник оформлен по всем правилам, предусмотренным к оформлению документа подобного уровня. В тексте отражены все этапы практики. Стиль изложения грамотен и академичен.

70-84 балла «хорошо» - ставится студенту, если дневник, в целом, отвечает предъявляемым к подобным документам требованиям, его отличает грамотность, логичность изложения, все этапы практики учтены, однако стиль изложения нельзя назвать академичным.

60-69 баллов «удовлетворительно» - ставится студенту, если дневник оформлен

грамотно, с учетом практически всех этапов практики, однако стиль изложения не отвечает требованиям, предъявляемым студенту-магистранту, согласно нормативным документам.
0-59 баллов «неудовлетворительно» - ставится студенту, если дневник практики оформлен не по правилам, отсутствует структура, этапность практики не отражена, стиль изложения неудовлетворителен, либо дневник
не предъявлен в срок, установленный программой (вообще не предъявлен)

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ / ПРАКТИКИ И ВЫПОЛНЕНИЮ КОНТРОЛЬНЫХ ЗАДАНИЙ

СОДЕРЖАНИЕ ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКИ

Содержание преддипломной практики определяется, прежде всего, темой ВКР и должно соответствовать индивидуальному заданию, разработанному руководителем практики от университета. В целях оказания дипломнику теоретической и практической помощи в период подготовки и написания ВКР ему назначается научный руководитель - высококвалифицированный преподаватель выпускающей кафедры высшего учебного заведения из числа профессоров, доцентов и старших преподавателей, как правило, имеющий ученую степень и звание.

Во время преддипломной практики студент должен детально изучить информационные источники по теме ВКР, позволяющие всесторонне осветить основные теоретические вопросы темы, и собрать обширный практический материал.

Руководитель практики осуществляет организационное и методическое руководство преддипломной практикой конкретного студента и контроль за ее проведением:

1.оказывает практическую помощь в составлении графика прохождения практики, выборе темы ВКР и разработке ее примерного плана

2. составляет индивидуальное задание

3. дает рекомендации по подбору литературы и сбору фактического материала для написания ВКР, по выбору методики исследования

4. проводит консультации

5. осуществляет проверку выполненного студентом индивидуального задания

6. проверяет черновой вариант ВКР и отчет студента

7. принимает участие в проведении предзащиты ВКР

8. контролирует прохождение студентом практики в соответствии с программой (изучает представленные студентом отчет по практике и первый вариант ВКР, оценивая их содержание и оформление)

По итогам практики проводится аттестация в виде дифференцированного зачета. К зачету по практике допускаются студенты, своевременно и в полном объеме выполнившие программу практики и представившие в указанные сроки всю отчетную документацию. Аттестация проводится комиссией в составе заведующего кафедрой, методиста, ответственного за практику по кафедре, руководителей практики. Практика рассматривается как самостоятельная учебная дисциплина и

оценивается согласно балльно-рейтинговой системе по 100 бальной шкале. При оценке результатов практики учитывается количество и качество выполнения всех предусмотренных программой видов деятельности: производственно- практической. научно-методической. научно-исследовательской, организационно-управленческой, а также качество представленных материалов практики, правильность и своевременность оформления представляемых студентом отчетной документации по практике. Аттестация проводится не позднее 5 дней выхода после практики на учебные занятия.

По результатам преддипломной практики принимается решение о допуске студента к защите ВКР. К защите допускаются только студенты, успешно выполнившие план прохождения практики и предоставившие весь пакет документов.

Студенты, прошедшие преддипломную практику с оценкой «отлично», «хорошо», допускаются к защите ВКР.

Студенты, прошедшие преддипломную практику с оценкой «удовлетворительно», предлагается исправить высказанные замечания, устранить недостатки в установленные сроки и представить отчет повторно руководителю и заведующему кафедрой.

Студенты, прошедшие преддипломную практику с оценкой «неудовлетворительно», приглашаются на заседание кафедры, ответственной за проведение практики данного студента, для рассмотрения причин неудовлетворительной работы. По решению преподавателей кафедры студенту может быть предложено повторно пройти преддипломную практику и защита ВКР может быть отложена или перенесена на более поздний срок.

Студенты, не выполнившие программу преддипломной практики по уважительной причине. направляются на практику повторно в свободное от учебы время. Студенты, не выполнившие программу преддипломной практики без уважительной причины или получившие по итогам прохождения практики неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из университета, как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном положением «Об отчислении, восстановлении и переводе студентов КРСУ»

ПИСЬМЕННЫЙ ОТЧЕТ о прохождении преддипломной практике должен содержать следующие структурные элементы:

1. цель и задачи практики
2. тема индивидуального задания
3. описание выполненных заданий с количественными и качественными характеристиками и приложениями

В заключение отчета студент-практикант должен отразить влияние практики на формирование профессиональных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ должно соответствовать теме выпускной квалифицированной работе студента. Тема выпускной квалифицированной работы и индивидуальное задание должны выбираться и формулироваться таким образом,

чтобы:

1. тема работы была актуальной, то есть исследования и разработки могли иметь практическое значение
2. работа имела внутреннюю цельность, то есть не состояла из многих слабо связанных друг с другом частей
3. предлагаемые в задании исследования и разработки были выполнимы за время практики
4. выполнение задания в полном объеме позволяло получить весомые, обоснованные и защищаемые результаты

СПИСОК ПРОРАБОТАННЫХ ИСТОЧНИКОВ ПО ТЕМЕ ВКР

Библиографический список должен содержать перечень публикаций, на которые в выпускной квалификационной работе делаются ссылки, в нем должны быть представлены основные публикации по теме исследования. Библиографический список формируется согласно стандарту Российской Федерации ГОСТ Р7.0.112011, дата введения 01.09.2012.

При заимствовании материалов и отдельных результатов из анализируемых источников студент обязан делать ссылки на них. Не допускается пересказ текста авторов без ссылок, а также его цитирование без использования кавычек. При оформлении обзора литературы необходимо соблюдать правила цитирования.

СТРУКТУРА ОТЧЕТА СТУДЕНТА О ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

Введение:

-цель, место, дата начала и продолжительность практики; перечень основных работ и заданий, выполняемых в процессе практики.

Основная часть:

-описание организации работы в процессе практики; описание практических задач, решаемых студентом за время прохождения практики ; перечень невыполненных заданий и неотработанных запланированных вопросов.

Заключение: необходимо описать навыки и умения, приобретенные за время практики; дать предложения по совершенствованию и организации предприятия.

СПИСОК ПРОРАБОТАННЫХ ИСТОЧНИКОВ ПО ТЕМЕ ВКР

Библиографический список должен содержать перечень публикаций, на которые в выпускной квалификационной работе делаются ссылки, в нем должны быть представлены основные публикации по теме исследования. Библиографический список формируется в алфавитном порядке фамилий первых авторов и заглавий. Авторы-однофамильцы записываются по алфавиту их инициалов (имен). Труды одного автора помещают по годам издания, т.е. в хронологическом порядке.

При заимствовании материалов и отдельных результатов из анализируемых источников студент обязан делать ссылки на них. Не допускается пересказ текста авторов без ссылок, а также его цитирование без использования кавычек. При оформлении обзора литературы необходимо соблюдать правила цитирования.

Примеры библиографических описаний

1. С одним автором

Артемьева Т. В. История метафизики в России XVIII века / Т. В. Артемьева. - СПб. : Алетея, 1996. - 317 с.

2. С двумя авторами

Горышкина Т. К. Ботанические экскурсии по городу / Т. К. Горышкина, М. Е. Игнатьева. - СПб. : Химиздат, 2000. - 149 с.

3. С тремя авторами

Васильев И. Г. Социологические исследования в библиотеках / И. Г. Васильев, М. И. Илле, Д. К. Равинский. - 2-е изд. - СПб. : Профессия, 2001. - 176 с.

4. С четырьмя авторами и более

Математические методы исследования операций : учебное пособие / Ю. М. Ермолаев [и др.]. - Киев : Вища школа, 1981. - 311 с.

СБОРНИКОВ :

1. Вопросы инженерной сейсмологии: сборник научных трудов / Рос. акад. наук; Ин-т физики Земли. - М. : Наука, 2000. - 182 с.
2. Учитель: сборник статей / сост. Д. Брудный. - М. : Политиздат, 1991. - 348 с.

МНОГОТОМНЫХ ИЗДАНИЙ 1. Казьмин В.Д. Справочник домашнего врача. В 3 ч. Ч. 2. / В. Д. Казьмин. - М. : Астрель, 2002.-503с. 2. Брэм А.Я. Жизнь животных. В 3 т. Т. 2. Птицы / А. Я. Брэм. - М. : Наука, 1992. - 300с.